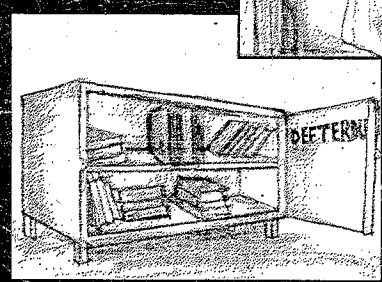
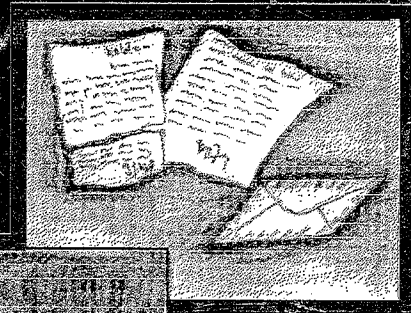


Donniya Feere

Kalanjεgafe 1



Associates in Research & Education for Development Inc.

Donniya Feere



Goomu Winndiyankooɓe Demɗe Ngenndiije, GIE

**Donniya
Feere**

Kalanjεgafe 1

Le 17.03.2012 à
09.48.16
INFORMATION
PLAN DE VOL
DOSSIER
NUMERO :
N211683 001 /

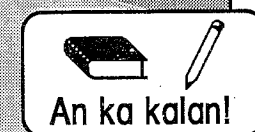
Nin gafe in labenna ni
Lutheran World Relief ka demeni de ye.



ARED mεgow de ye gafe in dilan.

Associates in Research & Education for Development Inc.

Donniya Feere



Goomu Winndiyankooɓe Demɗe Ngenndiije, GIE

**Dakaaru (Senegal)
1997**

ARED ni GOOMU ka aderesi:
Centre Amadou Malick Gaye (BOPP)
B.P. 10737 Dakar-Liberté/Sénégal

☎ : (221) 25.71.19 Fax: (221) 24.70.97

Ce livre de lecture en Bambara, dont l'orthographe est fondée sur les dispositions du Guide de transcription et de lecture de la langue Bamanan (2ème édition DNFLA, Bamako, 1993) est imprimé à 500 exemplaires à titre expérimental. Nous prions les utilisateurs et partenaires de nous faire parvenir leurs remarques aussi bien au niveau du contenu que de l'orthographe pour un tirage ultérieur plus important.

Kolɔsili: Aw be nin (') nɔgɔn ye signiden fila cema gafe in kɔnɔ , aw ye a faamu ko a be jolen dafalen de nɔ la, nka siginden tɛ. Ni an be sebbenni la, ni dape signiden laban keera dafalen ye, dape min be dalen a kan daninena ni dafalen ye, ola, an be se ka dape folɔ signiden laban tamasiyen ni nin (') ye. Misali:

Muso ye a ka doloki don Muso y'a ka doloki don.

An bɛ̃ a tamasiyen ni nin ye → an b'a tamasiyen ni nin ye.

An kã ò falen ni fɛn wɛrɛ ye → An k'o falen ni fɛn wɛrɛ ye.

Ni ò ye baw ka sɛrɛ ye → N'o ye baw ka sɛrɛ ye.

N bɛ̃ a f'ɛ kã i fo → N b'a f'ɛ k'i fo

© Associates in Research and Education for Development, Inc. 1997

Dakaaru San 1997

ISBN: 2-84240-022-4

Directeur de volume: Dr. Sonja Fagerberg-Diallo

Tous droits réservés

Ɓebila

Donniyanini y'a yira an ka nin jamana in kɔnɔ mɔgɔ 73 % man kalan. O ka ca kojugu, a manin fanan jamana min be jolen nefetaga kanma. An na don fanan ko faamakunnda jekuluw ani jekulu werew be jolen o kele la. Be n'i don cogo o kele in kɔnɔ, be ni ka feere kele in kɔnɔ.

Mɔgɔ man kan k'a fo i don cogo de ka fisa tow don cogo ye bawo kalan ka numanya be sɛnsɛn kalandenw de la. O numanya be ye u ka kalan na walima u ka sebbenni la. Min ye tiɛ ye, o ye n'an y'a kolɔsi tuma o tuma ko kalandenw be baara la n'u ka kalan tɔnɔ ye, o b'a jira ko kalan na.

An, ARED mɔgɔw (Associates in Research and Education For Development, Inc), an y'a sɔrɔ be kuntilen be fɛn kan kele in kɔnɔ, bari yɔrɔ kelen be keelen mɔgɔ m'i kuntilen a kan, o ye lakalanni min be sebbelen gafew kan, ola an fanan y'o ke an jɔyɔrɔ ye.

O demeli be dalen gafe si de kan, a be fo olu de ma Donniya Feere.

An be foli ke Musaa Jaabi (DNAFLA-Mali) ye, ale min folɔ la ka nin gafe in bayelɛma bamanankan na Bamako District Literacy (BDL) ani World Vision tɔgɔ la. Kerɛnkerɛnɛnya la, an be Aliwu Badara So fo, ale min labana nin gafe in labenni na.

Foli be Mamadu Jakite fanan ye, ale min ye baara in bannen kɔɔ la laje n'a sebbɛn cogo benna.

An ma jina fanan Groupe Pivot Education de Base ka tɔnden minnu folɔ la ka lakalan ni nin gafe ye Bamako ka taa 20/09/95 fo 06/10/95.

An be barika bila ARED mɔgɔ minnu an y'u ka cesiri kolɔsi nin gafe in dilan tuma la, olu ye Sonja Fagerberg Diallo (ARED kuntigi), Awa Jallo min ye nin baara in labɛn masin kɔnɔ, an ma jina fanan Awa Ka la.

Aw ye fɛn o fɛn kolɔsi gafe in kɔnɔ, an b'aw deli aw kan ladɔn a la. Aw nin cɛ.

Korɔfo ka ta karamogo ma

Nin gafe in de ye an ka gafe folo ye bamanankan na.

Gafe in naniya (yeta)

Mogo min ye lakalanni ke n'a y'a neema, a tigi ka kalandenw ka kan ka se:

- 1- ka fen o fen sebenen be bamanakan na kalan, a kera bataki ye walima surnaal.
- 2- k'u haajiw seben u yere ye, fo mogo o mogo y'a kalan, i b'a faamu fanan hali n'a tigi ma sariyasun faamu.

Mun be gafe in kono?

Bamanakan siginiden 27 kalanni de be nin gafe in kono. Siginiden fila de be kalan kalansen kelen kono, Kumasekun saba de be gafe in kono: (1) kalan, (2) keneya nin saniya (3) nako. Kumasekun fila folo, kalansen duuru ani seginkanni de b'a kelen o kelen kono; sabanan in, kalansen 4 de b'o kono.

Gafe in banyoro, masalabo de be a kono, ni kalanden ye siginidenw be kalan, u be se k'o masalabow o kalan.

Kiimeli misali fanan be gafe in kono. O misali be karamogo deme ka kalandenw ka donniya kiime. O misali saa, misali doron de do.

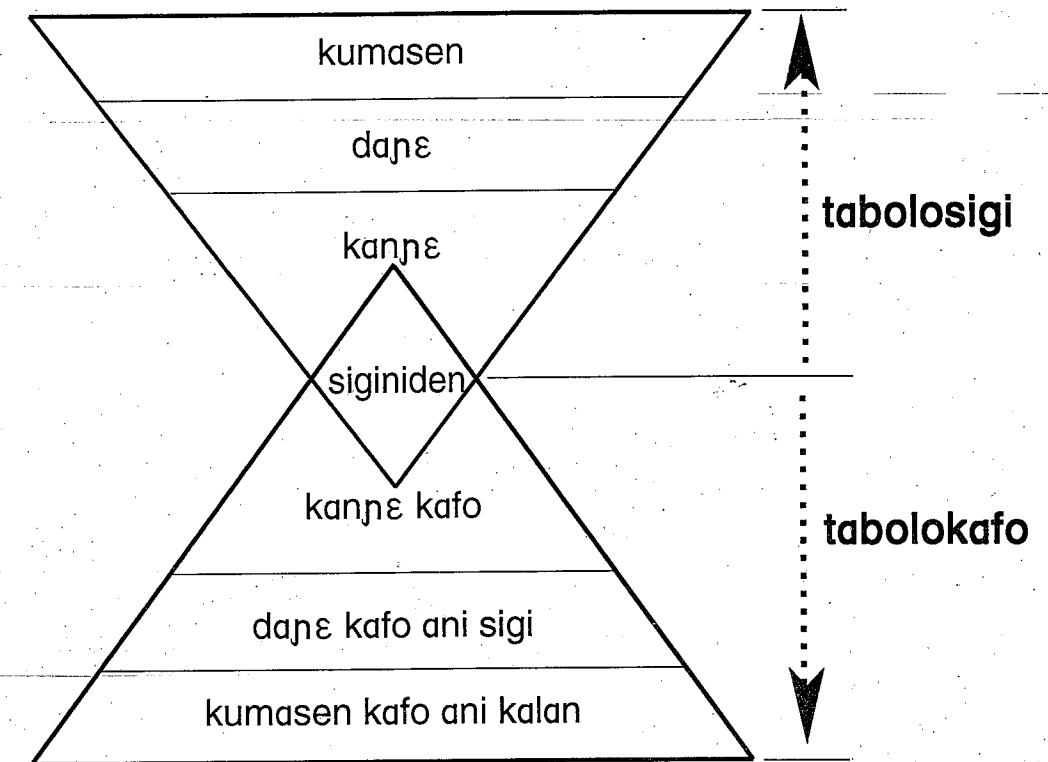
Gafe in lakalancogo

Kalan tabolo (baarakecogo) ka ca. An y'u kiime tuma min, an y'a fo tabolo min ma kafo-sigi, o kani.

An ye miriya minnu soro kalansirafe olu fanan fara la a kan.

N'aw y'a kolosi, an b'a damine ni kumase de ye. An b'a tige tige fo ka siginiden soro. O kofe, kafoli be ke fo ka kumase soro. A be fo tabolo min ma kafo-sigi be tan de.

Tabolo in be tan de:



N'an ye katimu in kolosi, an be nin ye ala:

sanfe keresabama in kono, tabolo in be dan siginiden de ma, o ye tabolosigi ye. Kumase in be kalan de, a dape fanan be don de, dape be sigi ka kane la bo a kono.

Kane fanan be sigi ka siginiden la bo a kono.

Duguma keresabama in ye tabolokafo ye. Ka siginidenw ke kane ye. Olu yere fanan be kafo ka ke dape ye. Dapew be soro ka kafo ka ke kumase ye. O be temenen ko, kumase be kalan.

Kolosi: Tabolo o tabolo wasa b'ala nka dese fanan b'ala. An y'a kolosi fanan tabolo kelen wo kelen ka dese dafa be to kelendo kono. O de y'a ke kelen o kelen hake ka kan ka di a ma.

O koro ye ko tabolo folo in, kalan lawasalen wayelen ani dapew donni ye wajibi de ye. Tabolo filanan in b'a soro siginiden seben kera. O de y'a ke wagati o wagati an ka to ka ke. Min fora an ka kan ka faamu ko fen o fen desera ola, o abe se ka kalan fegaya.

Gafe in lakalanni be ke cogojuman?

1- Kumaskunw jayay an'u lakalancogo.

N'aw ye gafe in kalansenw kolosi, aw be kumaskunw saba y'a kono. (kalan, keneya ni saniya, nako), u be lakalancogo ye kelen ye.

1.1- Kalansen folo ye kalan de ye (aw ye pazi 13 mafila). N'aw be fe k'u la kalan, aw ye pazi 8 mafila.

1.2- O kofe signidenw be kalan. O kalansen misali file: m ni i kalanni daminena pazi 17 ka ban pazi 19. N'an b'a fe fanan k'u lakalanni na don, an ka pazi 9 fo 11 kalan, u lakalanni be misali yen.

1.3- Seginkanni kalansenw de labanna. U fanan ye kumaskunw saba ye. Seginkanni daminena pazi 32 fo 34. N'aw b'o fe ka lakalanni ke ko puman don, aw ye pazi 12 fo 13 kalan.

2- Taamasiyenw koru.

Aw be to ka taamasiyenw kolosi gafe in kono, olu kun ye ka karamogo ladon a kan ka min ke tuma o tuma ani a ka kan ka ke cogominna.

2.1- Taamasiyen min be tan:



Nin taamasiyen be ye nin kalandenw janfara kalan na tuma min.

Taamasiyen b'a jira kalandenw ka kan ka baara ke kuluniw de kono walisa u ka ngon dema. An miriyala nafaba be soro ola.

2.2- Nin taamasiyen



A b'a jira signidenw lajinen ko, sebenni tuma sara; n'aw ya kolosi taamasiyen in be ye signidenw kalannen kola de. Sebenni in te fen dogomanin ye kalan in kono, nafa ba de b'a la.

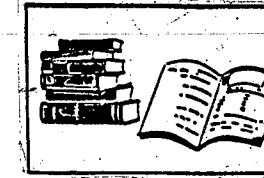
1- Nin de ye sarfole kalansen ye:

Donniya feere: Kalanjegafe 1 ARED
Pazi 13

kalan



ba fune



gafew



kalanso



karamogo



jaw

Gafe in kumaskunw dape kalan la caman be nin kalansenw folo kono. Dape 6 de be nin kalansen kono. Kalandenw ka kan k'u don, barisa u be sebenni minniw be jaw jukoro kalan ngoya nefe; signidenw folo minnu be kalan olu caaman be bo nin dapew de kono.

Kolosi: Ja o ja lakali dape b'a jukoro, n'a be fo ma ko don dape. Don dape kelen o kelen, signidenw b'o kono, a be fo min ma ko don signidenw.

2-Kalansen folo in be lakalan cogojuman?

2.1- An be ja folo ta, ka nininkaliw ni jaabiw k'o kan fo ka dape soro, min be ja lakali.

2.2- Ni dape in bora, a be seben walanba kan, k'a kalan.

2.3- Ni o temena, a be seben walanni kan, k'u be senbe walanba kan, yoro min kalandenw bise ka ye kosobe.

2.4- A to be be ke o cogoya kelen na.

2.5- Ni o be temena, kalandenw be dapew kelen kelen kalan siye caaman.

2.6- O kofe, walaniw be jagami ngon na, kalandenw b'u kalan fo ka don k'u bise ka dapew bodonngonna.

2.7- dapew be kelen kelen ta, ku jira kalandenw na, u kelen o kelen k'u kalan.

1- Siginiden kura lakalanni

**siginiden
kura**

1.1- Fɛn fɔɔ yan, oye-ka-ja-labo, ka jira kalandenw na, ka nininkaliw ke ja in kan walima ka tiyatiri bo a kan fo ka se ka kumaseɓ labo. Ni kumaseɓ in sɔro la...

**siginiden
kura**

...a be seɓen walanba kan, kalandenw b'a kalan lawasalen ke. Ni o tɛmena, a daɓew be seɓen walaniw kan walima kayiti kan, o daɓew be ɗagami ɗogon na, ka fɛere ke kalandenw ku don, ka mina u hakili la.

1.2-Daɓe minnuw ka kan ka ka lajigin, olu be lajigin, u be kalan. Ni o tɛmena u be tige ka ke kanɓew ye, o kanɓew be seɓen.

1.3- Don siginidenw be kanɓe minnu kono, olu be lajigi, k'u kalan.

1.4- O kanɓew be tige ka ke siginidenw ye, ka don siginidenw labo, k'u be lajigi kalandew k'u kalan.

N'o tɛmena, a be fo kalandenw ka daɓew di don siginidenw be minnu na. Ni kalandenw ye siginidenw mankan kolosi, o be kalan ɗogoya. Ola, n'u ye daɓe o daɓe di, o be seɓen walanba kan.

N'o tɛmena, kalandenw be ta walanba la, ka tamasiyen ke don siginidenw jukoro.

N'o be tɛmina, u seɓenni be kalan ni cogo la: (1) fiɓe kan (2) walanba kan (3) walaniw kan (4) u ka kayew kono, nin siraw kan:

an k'u seɓen

2 - Siginiden kafo

2.1- Ni siginidenw kalan na katila, an b'u kafo ɗogon kan, k'u ke kanɓew ye, k'olu seɓen walanba kan, kaladenw k'u kalan.

2.2- O kofe, an be kanɓew fanan kafo ka daɓew soro, k'olu seɓen, kalandenw b'u kalan.

2.3- N'o tɛmena, kalandenw be tila tila kuluw ye. Daɓe be di kulu kelen wo kelen ma, a k'o fo, kulu toɓ k'o kunnaseben.

Kafoli

3- Daɓe kafo

3.1- Kanɓe minnu soro la siginiden kafo la, olu fanan be kafo ka ke daɓew ye, fo kalandenw ka kafoli famu kosobe; ni o tɛmena, a ka daɓe kura olu kalan.

3.2- Ni o tɛmena, an be kalandenw tila kuluniw kono, ka kanɓew di u ma, u k'u kafu, ku ke daɓew ye. N'u tila o baara la, u be ɗogon ka baara kolosi walanba kan, k'a laje n'a baara.

walima

Ka kalandenw tila kuluniw kono, u be kunnaseɓenni di ɗogon ma. Kunnaseɓenni dii la mogo mogo mo, a be a seɓen a ka walanni kan. N'u tila la, u be ɗogon ka baara kolosi walanba kan.

3.3- O kofe, kanɓe kafo be kalan gafe kono. Kalandenw be lafamu kafoli ke cogola, ani a kalan cogola. Ni o tɛmena kalandenw be kanɓew kalan numanbolo fe, u b'u daɓe kalan kinibolo fe.

3.4- Kalandenw be misaliw kolosi, k'u ladegi: u be kanɓew kafo, k'u ke daɓew ye. Kalandenw yeɓe be se ka kanɓe dow miiri, k'u kafo, k'u ke daɓew ye, k'u kalan.

Sigili

4- Daɓe sigi

4.1- An ye daɓew mennu kalan walanba kan, an ku taa, ku tila kanɓew ye fo kalandenw ka sigili famu kosobe.

4.2- Ni o tɛmena, an be kalandenw tila kuluniw kono, ka daɓew seɓen u ye walanba kan, u b'u sigi u ka walanniw kan. Ni o tɛmena u be ɗogon ka baara kolosi.

walima

Kalandenw be tila kuluniw kono. Kuluniw kelen o kelen be daɓe dow miiri, k'u seɓen u ka walanniw kan, ku tige kanɓew ye.

4.3- N'u tila la o baara la, u be se k'u ka baara kolosi walanba kan. Ni o tɛmena karamogo be se ka kalan gafe in yeɓe ka daɓe tige-cogo yira kalandenw na (k'u daɓew daafalenw kalan numanbolo la, k'u kanɓe kalan kinibolofe.

4.4- Sisan, daɓe saba minnu dira misali ye, kalandenw b'olu ladegi, k'a daɓe minnu tugulen b'olu nofe tige, k'u ke kanɓew ye, k'u seɓen, k'u kalan.

An ka daɓew kafo

5- daɓe kafo

5.1- Kalandenw be daɓe seɓennenw kalan. O kofe kalandenw be daɓe dow kafo k'u ke kumaseɓew ye. Nin misali de be yen:



An ka kalan

6- An ka kumaseɓw walima dakun kalan

- 6.1- Ka kalan gafe da yele, kalandenw k'a nelakalan.
- 6.2- Ka jininkaliw ke ka ta masalakun kan, o be kalandenw ka faamuyali seneɓe.
- 6.3- Ni daɓɓe be kelen kalandenw ma degi minnu na, an k'u seɓen walanba kan, kalandenw k'u kalan. N'o temena, kalandenw ka baro ke kumaseɓkun in na.
- 6.4- Daɓɓe mennu kalanni ka gelen, an k'u seɓen walanba kan, kalandenw k'u kalan.
- 6.5- Ka kalan misali ke kalandenw ye, ni o temena, an k'u tila ku ke kuluw ye, u k'u yere degi kalan saniyalen na.
- 6.6 Ka baara di kalandenw ma, u be min ke u ka so kono.

SEGINKANNI...♦♦ Ka segin masalakun minnu temena kan ♦♦

1- Ko folo ye ka kalandenw jininka siginidenw minnu kalanna

- 1.1- Ko folo ye ka kalandenw ka siginidenw minnu yera kelen kelen fo. U ye kelen o kelen fo, u ka daɓɓe di siginiden in be soɓo minna, o daɓɓew be seɓen, walanba kan. Kalandenw be na ci ke siginiden kalandenw jukoro.
- 1.2- Ni o temena, an b'a fo kalandenw ka filanin la dege jini min kono siginiden suruman, kelen dafalen be suruyalen do dafalen ani siginiden kelen jamajan, o de be daɓɓew boɓoɓoma.

Misali: woro
woro

- 1.3- O kofe, kalandenw be daɓɓew soɓolenw sigi ku ke kanɓew ye, k'u kalan.

Siginidenw minnu ma kalan: j, d,...

An ka kalan

2- Ka segin daɓɓe minnu kalanna kan

- 2.1- Daɓɓew minnu be kalanna, k'u be seɓen walanba kan, kalandenw b'u kalan signa caaman.
- 2.2- Ni o temena, u be taa walanba la ka siginiden minnu ma kalan korosi.
- 2.3- Ka daɓɓe minnu siginiden yeera korosi.

Kollosili: O daɓɓew be se ka sigi, a siginidenw be kalan.

SEGINKANNI

Siginiden kunbaw

3- Siginiden kunbaw jayoro

- 3.1- Ko folo ye ka kalandenw jininka siginidenw na kelen kelen. Siginiden o siginiden dira, karamogo b'o jagon kunbaba yira kalandenw na.

Misaali: siginiden misen: **d**
siginiden kunba **A**

- 3.2- Ka yira kalandenw la ko siginiden kunba be seɓen:
1) togoje damine la Misali: Amadu, Balaa, Seek, Karim
2) kumaseɓ damine la Misali: Denin be daalen

- 3.3- Sisan siginiden misen be seɓen, kalandenw b'u siginiden kunbaw jira, k'u seɓen.

3.4-An ka yira kalandenw na ko kumasan minnu be yan, siginiden kunbaw b'u kono. N'o tɛmena, an k'a fo kalandenw ka kumasan in jɛnakalan, u k'u hakkili fanan to siginiden kunbaw la.

SEGINKANNI

An ka siginiden sɛben

4- Siginiden kunbaw sɛbenni kalanni

An ka kalandenw tila kuluniw kono, u ka siginiden misɛw sɛben ula sɛbenni gafew kono, u ka siginiden kunbaw sɛben siginiden misɛw jaafe. Ola kalandenw n'a kelen o kelen jɔyɔ faamu sɛbenni kono.

An ka sɛbenni ke

5- Ka siginiden kunbaw sɛben daɗɛw kono

Kuluniw kono, kalandenw ka segin kumasan minnu siginiden kunbaw b'u kono, u ka daɗɛ minnu siginiden kunbaw b'u kono sɛben u la sɛbenni gafew kono.

An ka kumasanw sɛben

6-An ka kumasanw sɛben siginiden kunba be minnu kono.

- 6.1- Karamogo ka kumasan saba ta minnu siginiden kunbaw b'u kono, kalandenw k'u sɛben uka sɛbenni gafew kono.
- 6.2- Ni u tila la sɛbenni na, u k'u ka sɛbenni gafew falen jɔgon ma, be k'i tɔjɔgon ka goleya kolosi.
- 6.3- Ni o tɛmena, geleya minnu kolosi la, k'olu sɛben walanba kan, fɛere ka jinin goleya kelen o kelen na.

Kunnasɛbenni

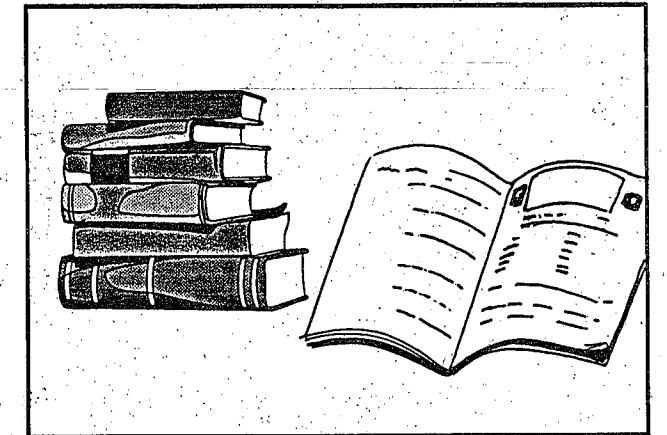
7- Ka kunnasɛbenni ke

- 7.1- Kuliniw kono, kalandenw k'u ka gafew dabiri, karamogo be kumasan saba fo naani kunnasɛben di kalandenw ma, a ka soro o kumasan siginidenw be kalan na.
- 7.2- Ni kunnasɛbenni o banna, u b'u ka sɛbenni gafew falen jɔgon ma, be bi tɔjɔgon ka filiw kolosi.
- 7.3- Ni o tɛmena, kumasan minnu dira kunnasɛbenni na, olu be sɛben walanba kan, o tuma bɛe b'i ka filiw kolosi kosobe.

Kalan



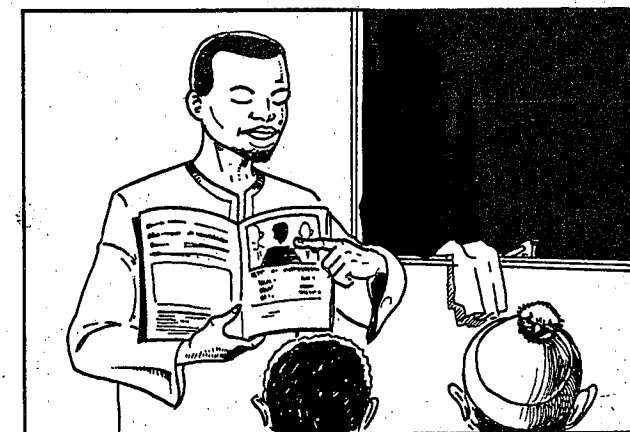
ba funɛ



gafew



kalanso

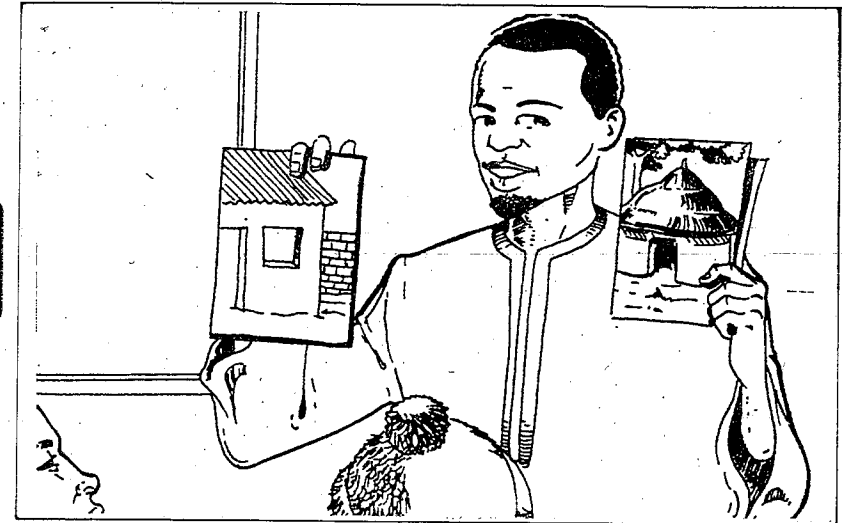


karamogo



jaw

m



i

an ka kalan karamogo be jaw jira.

karamogo	jira
ka ra ma go	ji ra
ma	ji
m	i

an k'u seben

Handwriting practice lines

an k'u kafo

m_i → mi

m_ii → mii

m_in → min

an ka kalan

mi ~ mi



kanɛ kafo

mi mi → mimi



danɛ sigi

mimi ✂ mi•mi



an ka kalan

karamogo • jaw • jira • ami • mimi
 be • ba • fune • kalan

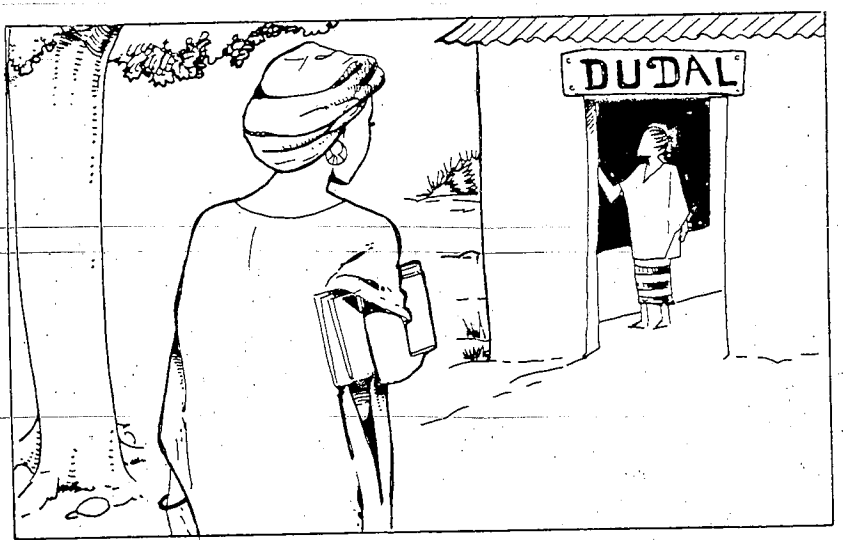


an ka kalan

karamogo be jaw jira

ba fune be kalanso

mimi be kalanso



an ka kalan daado be taa kalanyoro la
 daado taa
 daa do taa
 daa ta
 d a

an k'u seben

an k'u kafo

d i → di d ii → dii d in → din
 d a → da d aa → daa d an → dan

an ka kalan a ~ mi
 mi ~ mi

kanɛ kafo

a mi → ami
 mi mi mimi
 mi di midi

dane sigi

dimin ✂ di•min
 mimi mi•mi
 daman da•man

an ka kalan

karamogo • kalanyoro • ba fune • jira •
 la • daado • daman •



an ka kalan

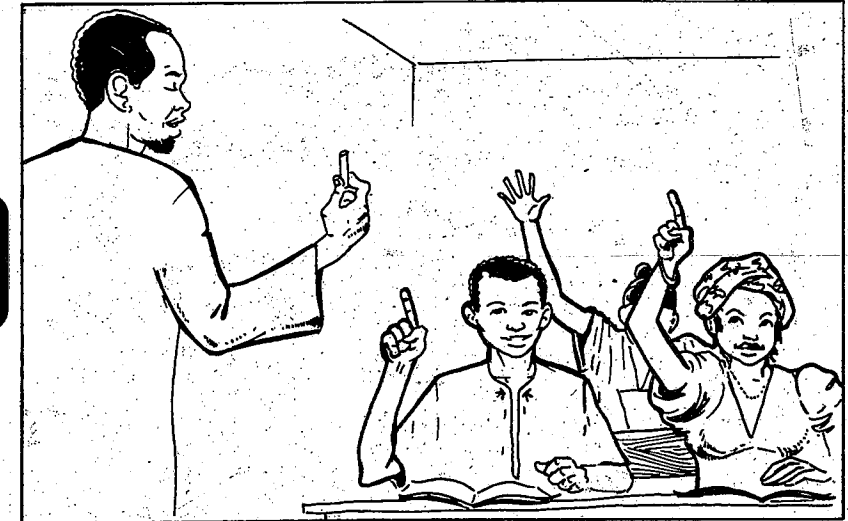
karamoƙo be jaw jira daman la

ba fune be kalanso la

mimi be taa kalanso la

daado be taa kalanyoro la

ba fune be taa kalanyoro la



an ka kalan

kalan be senna kalanso kono

kalan

kono

ka lan

ko no

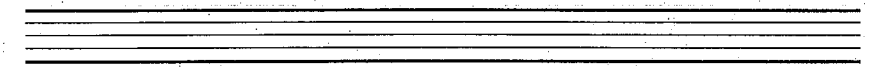
lan

no

n

o

an k'u seben



an k'u kafo

n a → na
n i → ni
n o → no


n aa → naa
n ii → nii
n oo → noo

n on → non
n in → nin
n an → nan

an ka kalan

ni ~ ni
naa ~ ni

no ~ ni
na ~ na

 **kanɲɛ kafo**

naa ni → naani

maa na maana

na na nana

ɗɔɔ ni _____

noo _____

daa _____


naa _____

ɗɔɔ _____

ma _____

moo _____

di _____

 **dajɛ sigi**

ɗɔɔni ✂ ɗɔɔɗni

nooni nooɗni

naani naaɗni

danni danɗni


midi _____

daado _____



noo _____

noonin _____

nini _____

 **an ka kalan**

daado • ɗɔɔni • mɔni • naani • danni • maana • mimi
noonin • nini • koo • senna • kalanyoo

 → 

an ka kalan

karamoo be jaw jira

ba fune be kalanso koo


a be kalan na

mimi ma taa kalanso la, dimin be a la

daado be taa kalanyoo la

daaman ni ba fune be senna kalanso koo

U



I

an ka kalan ba funɛ ye kalan nafa ye
 funɛ kalan
 fu nɛ ka lan
 fu lan
 u I

an k'u sɛbɛn _____

an k'u kafo

a → la i → li u → lu c → lc	aa → laa ii → lii uu → luu cc → lcc	an → lan in → lin un → lun on → lon
--	--	--

an ka kalan la ~ di ~ li la ~ do ~
 nu ~ mu non ~ ni

☺☺☺☺

kanjɛ kafo

dɔn ni	➔	dɔnni
nɔn ni		nɔnni
ni ni		nini
mi mi		_____
ma li		_____
laa		_____
du		_____
daa		_____
da		_____
nɔn		_____
na		_____

☺☺☺☺

dajɛ sigi

duda	✂	du♦da
daali		daa♦li
daado		daa♦do
diili		dii♦li
danni		_____
midi		_____
dilan		_____
dɔnɔn		_____
ladili		_____
limɔn		_____
nɔnɔ		_____

☺☺☺☺

an ka kalan

duda • daado • ladili • nɔnɔ • limɔn • dilan • midi
 danni • mali • diili • daali • laada • namu • numu



an ka kalan

karamogo be jaw jira
 ba fune be kalanyoro la
 lamini be ta kalanso la
 daado be ta kalanyoro la
 ba fune ye kalan nafa ye a mæna
 mimi ni daaman be kalanna duda la

ε



k




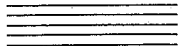
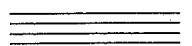
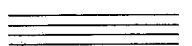
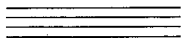

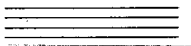

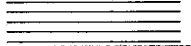

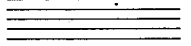

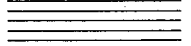
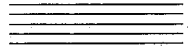
an k'u kalan lamini be kalan na
 be kalan
 be ka lan
 ε ka
 k


an k'u seben

an k'u kafo



k — ε —> kε	k — εε —> kεε	k — εn —> kεn
k — a —> ka	k — aa —> kaa	k — an —> kan
k — u —> ku	k — uu —> kuu	k — un —> kun
k — o —> ko	k — oo —> koo	k — on —> kon
k — i —> ki	k — ii —> kii	k — in —> kin

an ka kalan kε ~ lε ka ~ li
 la ~ ben ku ~ ma

 kanje kafo	 daje kafo
ka lan → kalan	kulunkun ✂ ku♦lun♦kun
kan kun → kankun	kumala ku♦ma♦la
ka ka → kaka	donna don♦na
keε len → 	labo la♦bo
ke le → 	ladili la♦di♦li
ku lu → 	kuma
laa → 	limon 
tii → 	nako 
nco → 	nini 
ku → 	nɔnni 
du → 	diine 
	ɔbo 

 **an ka kalan**

kcalon • bɔnɔ • diine • nɔnni • dɛli • labɛn • maminɛni
 nako • limon • dankan • mɛnɛn • kɔnɔman • kalan
 nɛnɛ • malo

 → 

an ka kalan

karamoɔ ni kalanden bɛ kalanso kɔnɔ
 ba funɛ bɛ kalanna, a ye kalan nafa ye

 mimi bɛ taa kalanso la

 daado bɛ taa kalanyɔrɔ la

 keba ye kalan nafa ye

 mimi bɛ kalanna duda la

 lamini bɛ kalan na duda la

SEGINKANNI

... kalan ...

a → taa

m → karamogo

ε → bε

d → daado

u → funε

l → kalan

o → kono

n → kalan

i → jira

k → kalan

Siginiden minnuw ma kalan folo: b, y...

an ka kalan

gafew • daado • jaw • jira • na • bε • kalan • ba

funε • karamogo • taa • senna • kono • ye • nafa •

kalanso • kalanyoro • lamini • la •

SEGINKANNI**Siginiden misenw ani kunba**

Siginiden kunba

1- togo:

misali: *Fanta*
Nunna

2 - kumasen siginiden folo

misali: *Ta kalanso la!*

a - A

m - M

ε - E

d - D

u - U

l - L

o - O

n - N

i - I

k - K

Karamogo be jaw jira.

Maliden, n'i ma kalan an ka kan na, an te ta.

Kalan ni ladamu be kalanso kono.

Karamogo do ke kalan na.

Kalsili: Karamogo ka kan ka jira kalandenw na ko nin sigiden in A be seben tan de : A

SEGINKANNI

An ka siginidenw sɛbɛn



Handwriting practice lines for the first section.

An k'u sɛbɛn



Daado • Dooni • Kalan •
Mali • Duudu • Alima •

Handwriting practice lines for the second section.

An ka kumasenw sɛbɛn



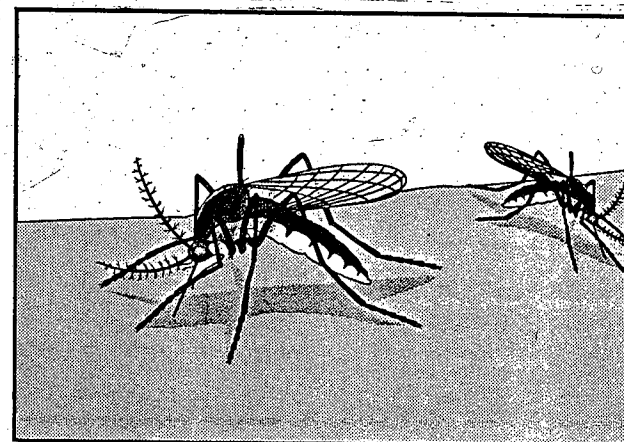
Handwriting practice lines for the third section.

An ka kunnasɛbɛnni kɛ



Handwriting practice lines for the fourth section.

Saniya ni bɛsɛya



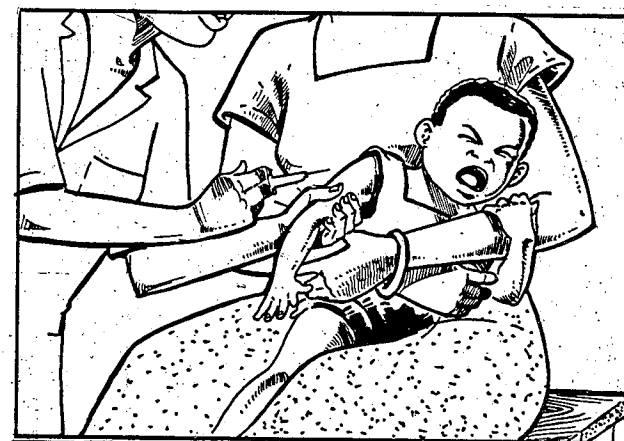
SOSOW



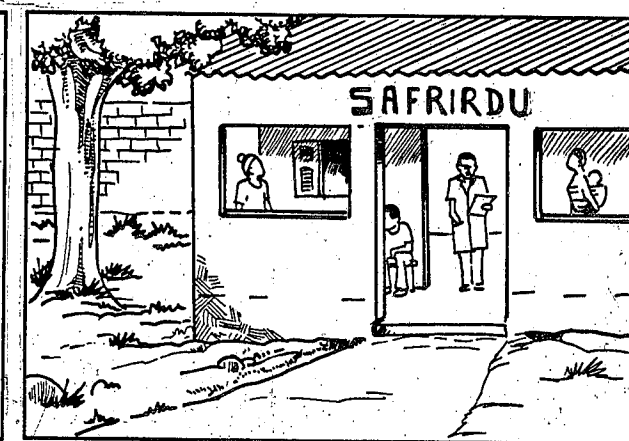
bana



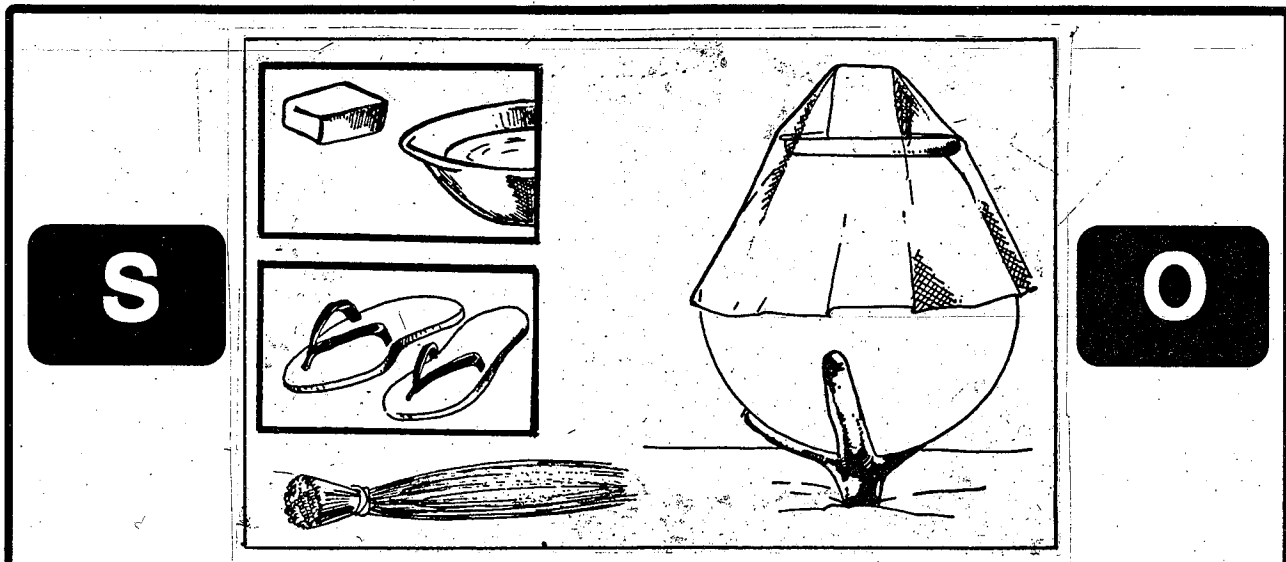
saniya



boloci



dokotoruso



S

O

an ka kalan saniya ni boloci b'an kanta bana ma .
 saniya boloci
 sa ni ya bo lo ci
 sa bo
 s o


an k'u seben

an k'u kafo


S — ε —> Sε	S — εε —> Sεε	S — on —> son
S — o —> so	S — oo —> soo	S — in —> sin
S — i —> si	S — ii —> sii	S — un —> sun
S — u —> su	S — uu —> suu	S — on —> son
S — o —> so	S — oo —> soo	S — an —> san
S — d —> sd	S — dd —> sdd	S — εn —> sen


an ka kalan so ~ so
 sa ~ li


si ~ la ~ me
 sa ~ nu

 **Kanɓe kafo**

na ko	➔	nako
so nin		sonin
sɛ nɛ		sɛnɛ
kɛ nɛ		=====
ko lo		=====
ku lu		=====
so		=====
loo		=====
mo		=====
ko		=====
sa		=====

Dape sigi 

sanu		sa♦nu
suman		su♦man
kalan		ka♦lan
kolo		ko♦lo
kɔnɔ		ko♦nɔ
silame		=====
sɔsɔla		=====
minɛni		=====
susuli		=====
sɔsɔli		=====
danni		=====

 **dape kafo**



dɔnkili • saa • siina • sonsoli • ko • susuli • de • kalo •
 loola • musa • kan • kɔnɔ • bon • be • sɛ • muso • de
 la • sɔsɔla • kinni • ka •

↓

=====

=====

=====

 ➔ 

an ka kalan

I ka duda saniya. kalanden b'a ka kalanso saniya.

Karamogɔ ni kalanden bɛ kalanso kɔnɔ, u bɛ kumala saniya ko la.

Ba funɛ bɛ kalan, a b'a den kanta bana ma.

Saniya ni boloci b'an kanta.

Daado bɛ ta kalanyɔrɔ la, a b'a ka du saniya.

Karamogɔ muso b'a ka duda saniya.


kunnasɛbenni

=====

=====

=====

y



e

an ka kalan saniya ye keneya baju ye
 saniya ye
 sa ni ya ye
 ya ye
 y e


an k'u sebɛn _____

an k'u kafo

y e → ye	y ee → yee	y en → yen
y a → ya	y aa → yaa	y an → yan
y ɔ → yɔ	y oo → yoo	y on → yon
y u → yu	y uu → yuu	y un → yun
y ε → ye	y εε → yeε	y in → yin
y o → yo	y oo → yoo	y on → yon


an ka kalan ya ~ ya ye ~ le ~ ma
 yaa ~ la se ~ ne

kanje kafo




sii	na	➔	siina	
sa	ma		sama	
ya	ya		yaya	
so	so		_____	
yaa	fa		_____	
yaa	_____		_____	
si	_____		_____	
seε	_____		_____	
ka	_____		_____	
saa	_____		_____	
yee	_____		_____	

daje sigi



yaala	✂	yaa♦la
yeelen		yee♦len
saani		saa♦ni
sene		se♦ne
kaso		_____
yaafa		_____
yeleman		_____
saniyali		_____
donko		_____
saniya		_____
soso		_____

daje kafo



yelema • yeε • kalanso • yeelen • saniya • sebɛn •
 sebɛnni • damine • dankan • dakun • dɔnsen • ye
 ani • kalan • kalanden • la • daado • ke • daman •

↓



an ka kalan

I ka duda saniya. Kalandenw be aka kalanso saniya.

Karamogo ni kalanden be kalanso kono u be saniya kalan kan

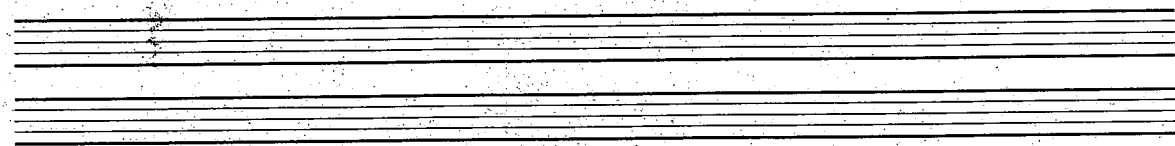
Saniya ye keneya baju ye.

Mimi b'a ka so kanta soso ma don o don.

Daado be ta kalanyoro la, ka kalanso saniya.

Samiya mana se, be k'i den kanta sosow ma.

kunnasɛbɛnni



an ka kalan

soso fura ye sange ye jaa

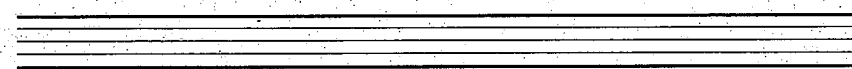
fura jaa

fu ra jaa

ra ja

r j

an k'u sɛbɛn



an k'u kafo

r	i	ri
j	a	ja
r	o	ro
j	u	ju
r	ɛ	rɛ
j	o	jo
r	e	re


r	ii	rii
j	aa	jaa
r	oo	roo
j	uu	juu
r	ɛɛ	rɛɛ
j	oo	joo
r	ee	ree

r	in	rin
j	en	jen
r	on	ron
j	un	jun
r	ɔn	rɔn
j	ɛn	jɛn
r	an	ran


an ka kalan


so ~ so
sa ~ li


si ~ la ~ mɛ
sa ~ nu

 **kannew kafo**

san ji	➔	sanji
da kan		dakan
je ni		jeni
ju la		_____
jen sen		_____
ja li		_____
jo		_____
ju		_____
ju		_____
ju		_____
naa		_____



daje sigi 

jolo		jo•lo
jula		ju•la
jura		ju•ra
juru		ju•ru
jolan		_____
juguma		_____
jonkurun		_____
jɔyɔɔ		_____
miiriya		_____
miiriyalen		_____
minɛni		_____

 **daje kafo**

saniya • sariyada • mana • saniyali • sanji • sanjina •
 de • ka • siya • sosow • muso • ni • ye • keneya • be
 naa • naana • siya •

↓

 ➔  **an ka kalan**

Ni samiya naana, an k'an na yɔɔɔ saniya, k'an yere kanta. Ba fune y'a yere kanta soso ma.

Mimi b'i da sange de kɔɔɔ don o don, o de y'a ke bana te se a den ma.

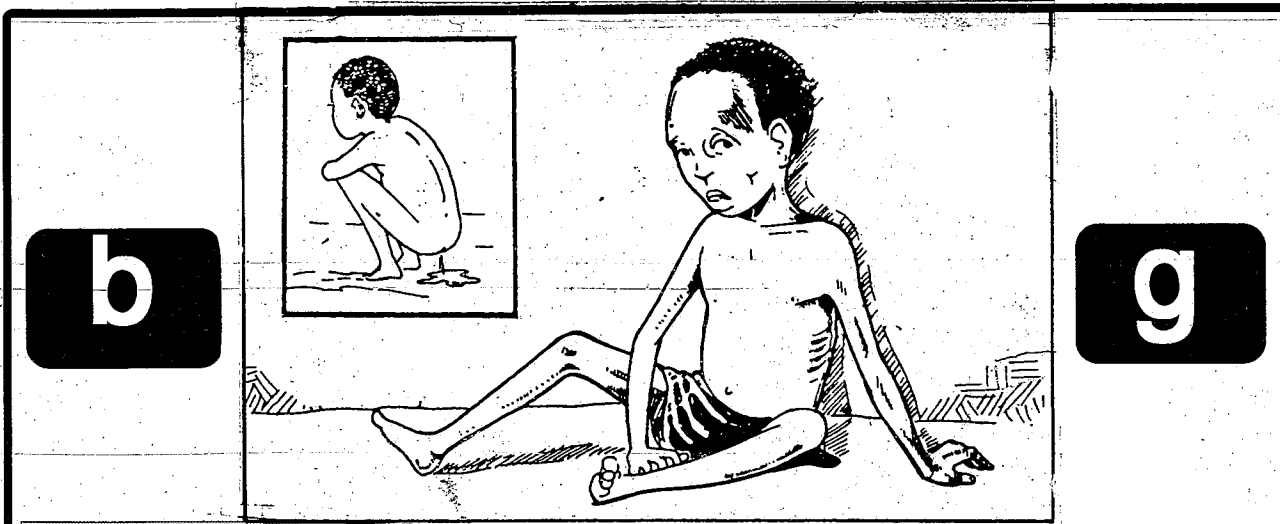
Daado be taa kalanyɔɔɔ la, a ka so be saniyalen.

Soso b'an kanta bana ma. Ola, an ka to kan da sange kɔɔɔ samiya tuma la.

Jakuma ye nare ta ka taa a mara sange kɔɔɔ, ba fune den y'a dumu, bana y'a mina.

An k'an yere kanta sosow ma samiya fe, kan ka so saniya don o don, o b'an kanta bana si do ma.

kunnasebenni



an ka kalan

denbatigiw ka wuli demisenw ka keneya tangali la
 denbatigiw tangali
 den ba ti giw tan ga li
 ba ga
 b g

an k'u seben

an k'u kafo

b a → ba
 g e → ge
 b u → bu
 g i → gi
 b o → bo
 g ɔ → gɔ
 b ε → bε

b aa → baa
 g ee → gee
 b uu → buu
 g ii → gii
 b oo → boo
 g ɔɔ → gɔɔ
 b εε → bεε

b an → ban
 g en → gen
 b un → bun
 g in → gin
 b on → bon
 g ɔn → gɔn
 b εn → bεn

an ka kalan ba ~ lan
 bεε ~ ma

gun ~ do ~ ma
 gen ~ gen

kanje kafo

ba lan → balan

ba ju → baju

gi rin → girin

ba ro → baro

gen _____

ban _____

gi _____

ke _____

seg _____

gun _____

ge _____

daje sigi

banju ✂ ban•ju

bili bi•li

bolo bo•lo

gansili gan•si•li

bolokuru _____

gansili _____

geleya _____

gengen _____

muso _____

baro _____

kini _____

daje kafo

denbatigi • bε • ke • bara • la • muso • ta • tanga
 baju • baro • kan • saniya • ka • i • ka • den • keneya
 tanga • du • dugu •

↓



an ka kalan

Saniya ye kenɛya baju ye, denbatigiw ka kan k'i jo demisenw tangali la.

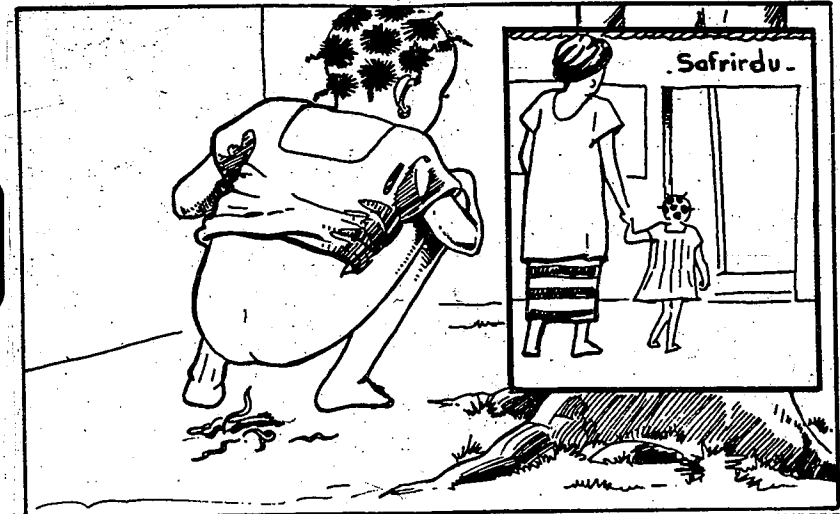
Sida bana be soro joli fe, a ni baarakeminen min be joli bo mogo la n'a ma lakan baara folo kafe.

Sida banakise be mogo min joli la, n'o joli donna mogo la, sida b'o tigi mine.

Ni banakise be musokonoma min joli la, o be se ka yelama a den na. Sange b'an tanga soso. Ola, a ban tanga bana ma.

kunnasebenni

f



t

an ka kalan soso fura be mogo tanga bana ma

fura
fu ra
fu
f

tanga
tan ga
tan
t

an k'u seben

an k'u kafo

f a → fa
t e → te
f u → fu
t i → ti
f o → fo
t ɔ → tɔ
f ε → fε


f aa → faa
t ee → tee
f uu → fuu
t ii → tii
f oo → foo
t ɔɔ → tɔɔ
f εε → fεε

f an → fan
t en → ten
f un → fun
t in → tin
f on → fon
t on → tɔn
f εn → fεn


an ka kalan


fa ~ la
te ~ men



te ~ li ~ ya
fa ~ ra

 **kanje kafo**

ton den	➔	tonden
to go		togo
fa la		fala
to mi		=====
le den		=====
li mon		=====
su		=====
te		=====
te		=====
ta		=====
ke		=====

daje sigi 

kolo		ko♦lo
taji		ta♦ji
teki		teki
suman		su♦man
tegere		=====
sosoli		=====
taama		=====
tilebo		=====
ycro		=====
jensen		=====
fanga		=====

 ➔  **an ka kalan**


Sida ye mun ye?

Sida ye bana ye min siya donnen te kosεbe.

Min b'a jira tigitigi ko sida banakise be mogo farikolo la o ye jolita ye, k'a sεnsen.

Sεnsenni jaabi mana a sεmentiya ko sida banakise be mogo min joli la, o tigi be wele ko "seropositifu" o koro ye k'o tigi ye kenεbaato ye, nka a bise ka banakise yeεma mogo do la.

Sida bise ka kenεbaato mina don do la.

 **daje kafo**

bana • fala • sabati • fεere • te • fili • na • juguya • to
 denbatigiw • demisεnw • fila • fen • demisεnw • basi
 be • soso • tanga • ni • ye • mogo • mina •

↓

=====

=====

=====

SEGINKANNI**... saniya ni keneya ...**

s → saniya

j → jaa

o → boloci

g → sange

y → saniya

t → tangali

e → ye

b → denbatigiw

r → fura

f → fura

An ma siginiden minnu kalan olu ye w

an ka kalan

saniya • boloci • denbatigiw • la • fura • keneya • sange •
 wuli • tangali • mago • demisenw • tangali • fura • soso •
 baju • keneya • be • bana • ma • ka • ni • b'an • kanta • ye

SEGINKANNI**Siginiden kunbaw**

An ka baara ke ni siginiden kunbaw ye:

1- togo

Misali: *Fanta*
Manmadu

2- kumaseɓen siginiden folo

Misali: *Siginiden kunba be seɓen kumaseɓen siginiden folo la.*
Siginiden be seɓen togoje siginiden folo la.

s - S

j - J

o - O

b - B

y - Y

g - G

e - E

f - F

r - R

t - T

Saniya de ye keneya baju ye.

Ni sanji nana, bana juguw be caaya.

Saniya doron de be se k'an kisi o banaw ma.

Ka ji saniyalen min, ani ka kini saniyalen dumu, ani tugun
k'an da sange korɔ, o be an tanga bana ma.

SEGINKANNI

An ka signidenw seben



Handwriting practice lines for the first section.

An ka dajew seben



Kere • Laada • Nako •
Bosoli • Kulu • Nini

Handwriting practice lines for the second section.

An ka kumasenw seben



Handwriting practice lines for the third section.

Kunnasebenni

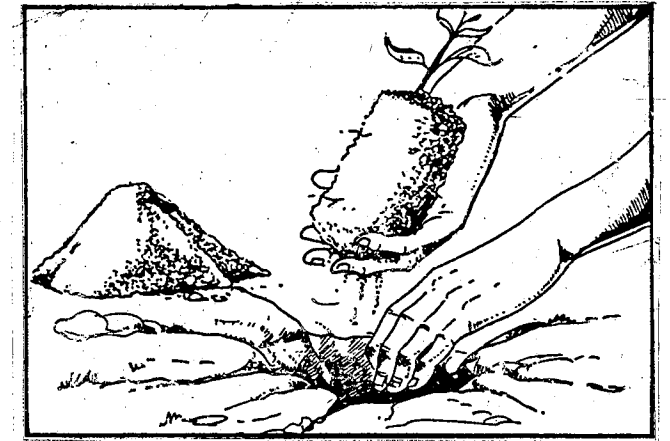


Handwriting practice lines for the fourth section.

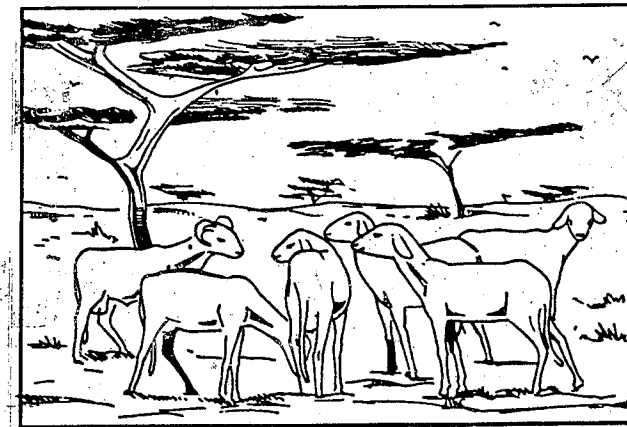
ganaya



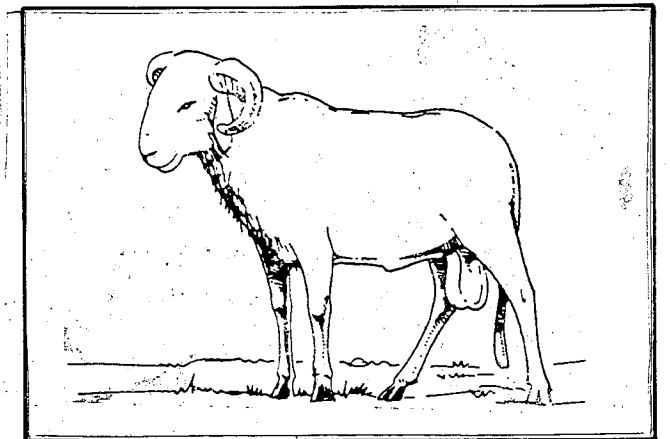
kungokonotasuma



jiri turu

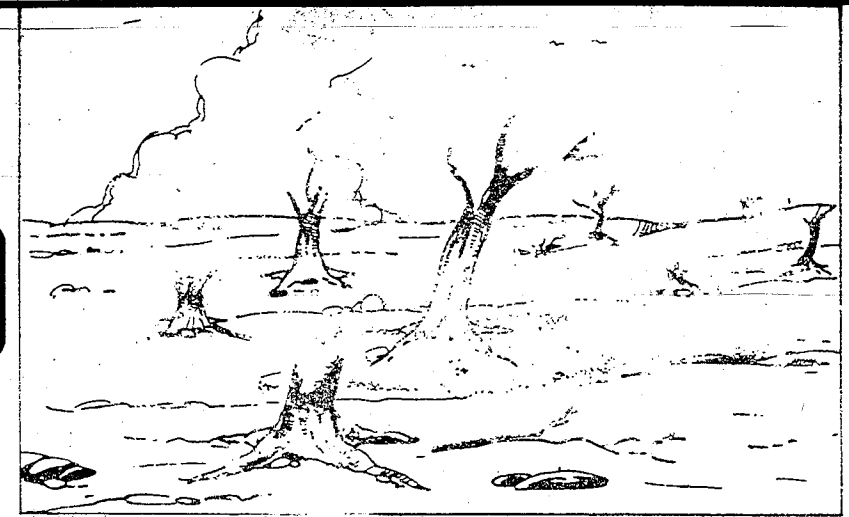


sagaw



sagajigi

w



h

an ka kalan

ni tasumadon keera wula kono, wali hakili be ta baganw la

wu la

hakili

wu la

ha ki li

wu

ha

w

h

an k'u seben

an k'u kafo

w...a... → wa
 h...u... → hu
 w...o... → wo
 h...e... → he
 w...i... → wi
 h...ε... → hε
 w...c... → cw


w...aa... → waa
 h...uu... → huu
 w...oo... → woo
 h...ee... → hee
 w...ii... → wii
 h...εε... → hεε
 w...cc... → cww

w...an... → wan
 h...un... → hun
 w...on... → won
 h...en... → hen
 w...in... → win
 h...εn... → hεn
 w...cn... → cwn


an ka kalan


hi ~ ne
 ja ~ ma


ha ~ la ~ la
 wo ~ te ~ ba

 **kanje kafo**

waa ti	→	waati
wa ri		wari
sin ga		singa
su		=====
bin		=====
hii		=====
ha		=====
jan		=====
je		=====
ye		=====
kan		=====

 **daje sigi**

feren		fe♦ren
woson		wo♦son
wali		wa♦li
hiji		hii♦ji
woloma		=====
woteba		=====
wajibi		=====
hine		=====
jatigi		=====
walikela		=====
hakilima		=====



 **daje kafo**

hiji • jama • ka • kan • hakilima • di • mogo • nako • la
 na • wali • wari • ton • ba • len • le • be • luwe • hine
 jama • jirituru • hake • wuli • baara • keera • tasuma
 baara •

↓

=====

=====

 →  **an ka kalan**

Wali ye jiri nafa don kosεβε. O kanma, san o san,
 a be jiri caman turu a ka foro n'a ka du kerεdaw la.

An k'an janto kungokonotasuma ma. N'o te, an
 b'an ka biganw tεε, k'an ka dugukolo fegeya.
 Ola, soro fen te nogyo.

Fanga walanwalanni kun ye beε ka se k'i sigiyoro
 dilan i sago la.


I be baganw ni fen were minnu nisongo bo, o nafolo
 fan do be to dugu kono ka dugu baara dugumogow
 sago la.

kunnasebenni

=====

=====

p



c

an ka kalan

pate ni cɛba bɛ jirituru la

pate	cɛba
pa te	cɛ ba
pa	cɛ
p	c


an k'u sɛbɛn

an k'u kafo

p — a —————> pa c — u —————> cu p — o —————> po c — e —————> ce p — i —————> pi c — ɛ —————> cɛ p — ɔ —————> pɔ	c — aa —————> caa p — uu —————> puu c — oo —————> coo p — ee —————> pee c — ii —————> cii p — ɛɛ —————> pɛɛ c — ɔɔ —————> cɔɔ	p — an —————> pan c — un —————> cun p — on —————> pon c — en —————> cen p — in —————> pin c — ɛn —————> cɛn p — ɔn —————> pɔn
---	---	---


an ka kalan

ca ~ man	cɛ ~ fo ~ li
pi ~ ki	po ~ li ~ si





kanje kafo

cɛ la	➔	cɛla
cɛ fo		cɛfo
pon pe		ponpe
po		_____
san		_____
si		_____
lɛ		_____
jan		_____
po		_____
cɛ		_____
sin		_____



daje sigi

cɛsiri		cɛ ♦ si ♦ ri
cɛman		cɛ ♦ man
piki		pi ♦ ki
ciden		ci ♦ den
papayi		_____
ciden		_____
polisi		_____
cɛla		_____
caaman		_____
walikɛla		_____
hakilima		_____



daje kafo

hiiji • jama • ka • kan • hakilima • di • mɔgo • nako • la • na • wali • wari • tɔn • ba • tɔnden • kɛ • bɛ • hine • jama • jirituru • hake • dugu • demisɛw • makɔroba • wuli • ka • kan •

↓



an ka kalan

Cɛba ye jiri nafa don kosɛɛ. O kama, san o san, a bɛ jiri caman turu a ka foro n'a ka du kɛɛdaw la.

A bɛ do turu kalanso la, misiri la, dogotɔroso ani dugu fan bɛ la.

Cɛba muso fanan cɛ bɛ sirilen. O ye nakoba dilan.

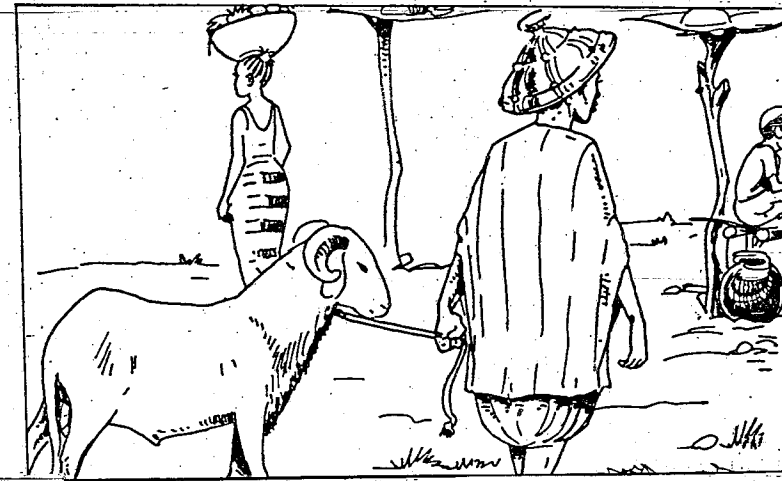
A bɛ dumini duman kɛ, a bɛ wari fana sɔɔ.

Nakobaara kun ye fila ye:

- fɛn minw bɛ sɛnɛ a kɔnɔ, olu nafa ka bon farikolo ma (tamati, supɔmɛ, salati...)
- nakɔkɔnɔfɛnw mana feere, a bɛ do fara sɔɔw kan.

Cɛba muso y'o faamu joona.

kunnasɛbɛnni



an ka kalan

zanke ye ɲana ye saga mara la

zanke	ɲana
zan ke	ɲa na
zan	ɲa
z	ɲ

an k'u sɛbɛn

an k'u kafo


Z — a —> za	ɲ — aa —> ɲaa	Z — an —> zan
ɲ — e —> ɲe	Z — ee —> zee	ɲ — en —> ɲen
Z — u —> zu	ɲ — uu —> ɲuu	Z — un —> zun
ɲ — o —> ɲo	Z — oo —> zoo	ɲ — on —> ɲon
Z — i —> zi	ɲ — ii —> ɲii	Z — in —> zin
ɲ — ɛ —> ɲɛ	Z — ɛɛ —> zɛɛ	ɲ — ɛn —> ɲɛn
Z — ɔ —> zɔ	ɲ — ɔɔ —> ɲɔɔ	Z — ɔn —> zɔn


an ka kalan


ɲaa ~ ra	za ~ zu
ɲo ~ mi	ɲa ~ ni ~ ya

 **kanje kafo**

ɗaa ra	➔	ɗaara
za zu		zazu
ɗo mi		ɗomi
zan ke		zanke
la		_____
le		_____
son		_____
kun		_____
san		_____
be		_____
ni		_____

 **daje sigi**

tije		ti•je
ɗomi		ɗo•mi
dinge		din•je
ɗoɗo		ɗo•ɗo
kuma		_____
muso		_____
kele		_____
iziniw		_____
ɗana		_____
zuwenkalo		_____
wula		_____

 **daje kafo**

san • salati • don • janoyi • wari • wula • ni • ɗaniya
 baara tije • soro • fen • la • zanke • na • sene • cesiri
 wuli baari • sobe • musow • nako • muso • be • feere

↓

an kalan

An ka to ka ji saniyalen di an ka sagaw la. An kana ji to sigilen f'a ka me. N'an b'a fe an k'a sagaw ka je kosobe, an ka to ka soso walima koriden di uma.

Koriden be nono caaman di saga muso la. A be fo basi min ma iwomek fanan ye fen bere de ye saga ma kosobe. Sagaw b'i ko yoro minna ka kan ka saniya.

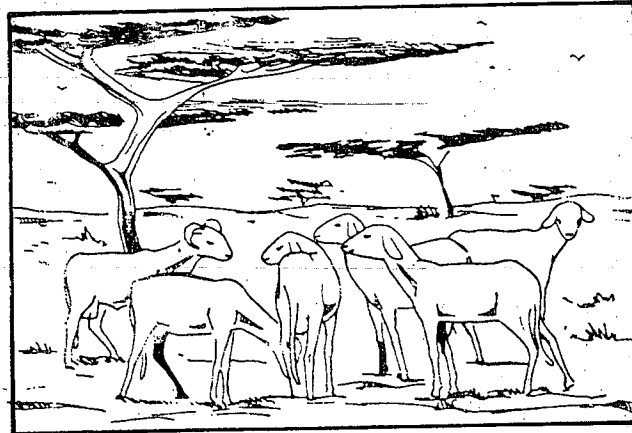
Mogo be saniya min fe a fari la ani a dayoro la, saga fanan b'o de fe.

Ola n'an b'a fe u ka fa, ka boɗa, ka ceɗa, an ka kan k'an hakili to ula kosobe.

An kana salaya hay donin u maralali la.

kunnasebenni

n



an ka kalan

san o san **netaa** be ke bagaw ka **nenaje** la
netaa

ne taa
ne
n

an k'u seben

an k'u kafo

n a → **na**
n e → **ne**
n u → **nu**
n i → **ni**
n o → **no**
n ɔ → **no**
n ɛ → **ne**

n aa → **naa**
n ee → **nee**
n uu → **nuu**
n ii → **nii**
n oo → **noo**
n ɔɔ → **noo**
n ɛɛ → **nee**

n an → **nan**
n en → **nen**
n un → **nun**
n in → **nin**
n on → **non**
n on → **non**
n en → **nen**

an ka kalan

ne ~gen
ne ~ko

ne ~ bi ~ la
ma ~ **ne** ~gen



kannew kafo

ne taa → **netaa**
ne ko → **neko**
ne gen → **negen**
no ni → _____
ne no → _____
to ro → _____
no → _____
ton → _____
sa → _____
ne → _____
di → _____



daje sigi

negen ✂ **ne**•gen
neno → **ne**•no
fara → **fa**•ra
yeelen → **yee**•len
netamogo → _____
nenata → _____
nenotamasere → _____
nininka → _____
ninini → _____
manegen → _____
woson → _____



daje kafo

yeɲena • nun • su • yɔro • ben • la • ne • ñefe • uma
ta • ton • seben • ñefe • nini • netaa • mara di • no •
wari • sɔro • mara • bagan • jaga • koli • fura dumuni
• kɔriden •

**an ka kalan**

Saniya be mogo tanga soso ma... nka a to daron na. A be mogo kisi kolera fana ma. Samiya mana se, ji nogo be don bajiw ni kaw konɔ.

Ji minta ka kan ka saniya; i be laweliji tobi sija saba fo naani ke daga konɔ.

Hawa n'a furuke n'a denw tɛge be ko tuma bee safune na; nogo te olu bara, banaw fanan y'i bori uma.

N'an fanan b'a fe keneya ka sabati an ka sow konɔ, fo an ka nin jigo numanw ladegi.

N'an b'a fe fanan an ka sorɔ ka yiriwa, an ka to ka bagan maara.

kunnasebenni

Siginiden nunnafole

dafata bise ka ke ni nunnafo ye.

An k'u kalan:

ng**ns****nc****nk****an k'u kafo**

ng • o • ngo

ng • oo • ngoo

ng • on • ngon

nc • i • nci

nc • ii • ncii

nc • ic • ncin

nk • u • nku

nk • uu • nkuu

nk • un • nkun

ns • e • nse

ns • ee • nsee

ns • en • nsen

ng • ε • nge

ng • εε • ngeε

ng • εn • ngen

nc • ɔ • nco

nc • ɔɔ • ncco

nc • ɔn • ncon

nk • a • nka

nk • aa • nkaa

nk • an • nkan

An ka kalan:

ngon

nson

ncinin

nkalon

Ngon ni surukuba benna wulajan konɔ, suruku k'a ma, i be mum yala la, ngon y'i kanto ko kogo de b'a la. Surukuba k'ale temena le ncinin do la, nka ale jora o ma.

Ngon y'i kanto ko nkalon de don, suruku kogoto te teme sogo la, nson fanan te teme walifen na. U fara la o yoro de la suruku n'a ka dimin taara.

Siginiden nunnafoleww

dafata bise ka ke ni nunnafo ye:

An ka kalan:

nf

nb

np

an k'u kafo

nb • o • nbo

nbo • oo • nboo

nb • on • nbon

nf • i • nfi

nf • ii • nfii

nf • in • nfin

np • u • npu

np • uu • npuu

np • un • npun

nb • e • nbe

nb • ee • nbee

nb • en • nben

nf • ε • nfe

nf • εε • nfeε

nf • εn • nfen

np • ɔ • npɔ

np • ɔɔ • npɔɔ

np • ɔn • npɔn

nb • a • nba

nb • aa • nbaa

nb • an • nban

an ka kalan:

nfirinfirin

nbɛda

npaɔ

Samiya mana naa, i bɔra nbɛda o nbɛda fe dugu in kɔɔ, i b'a sɔrɔ jɛɛ, npaɔw ani barafew be mɔgɔw bɔɔ u taa la fɔrɔ la. Be kunko ye samiya baara de ye o wagati in kɔɔ. Samiya wagati lanpa menɛna yɔrɔ o yɔrɔ suufe, nfirinfirniw be mɔgɔw tɔrɔ cojugu.

SEGINKANNI

◆◆ ganya ◆◆

w → wula

h → hakili

p → pate

c → cɛba

z → zanke

ɔ → ɔana

ɲ → ɲetaa

an ka kalan

saga • kɔɔ • san • ni • hakili • jirituru • zanke • saga • baganw • pate • la •
tasumadon • ta • muso • ye • wali • cɛba • kɛera • tɔnden • be • farikɔɔ •
kɔɔ • fanan • mara • saniya • sange • kɛɛya • sabati • wula • fura • wɛɛ •
ɔana • tangali • wuli • demisɛnw •

SEGINKANNI**kumaseɲw**

Karaməgə be jaw jira.
 Daado be taɗ kalanyoro la.
 Kalan be senna kalanso kono.
 Ba fune ye kalan nafa ye.
 Lamini be kalan na.
 Saniya ni boloci b'an kanta bana ma.
 Saniya ye keneya baju ye.
 Soso fura ye sange ye jaa.
 Denbatigiw ka wuli demiseɲw ka keneya tangali la.
 Sange fana be mogo tanga bana ma.
 Ni tasumadon keera wula kono, wali hakili be ta baganw la.
 Pate ni ceɓa be jirituru la.
 Zanke ye nana ye saga mara la.
 San o san netaɗ be ke baganw ka nenaje la.

Signidenw be nogan ko ten den

a • b • c • d • e • ε • f • g • h • i • j • k • l • m
 n • n̄ • ŋ • o • ɔ • p • r • s • t • u • w • y • z

SEGINKANNI**Bamanankan signidenw**

(Signiden miseɲw ani signiden kunbaw)

a —

A

b —

B

c —

C

d —

D

e —

E

ε —

ε

f —

F

g —

G

h —

H

i —

I

j —

J

k —

K

l —

L

m —

M

n —

N

n̄ —

N̄

ŋ —

Ŋ

o —

O

ɔ —

Ɔ

p —

P

r —

R

s —

S

t —

T

u —

U

w —

W

y —

Y

z —

Z

Nsiirin

Nin kera suruku ni sonsan de ye. U jera ka taa wɔɔkilitomɔ. Sonsan ko ale sugora ko u fila la, do ka kan k'a ka bore ju tige ni muru ye, do ka kan k' a bore ju sogo ni miseli ye.

Sosan ko ale b'a ta ju tige. Surukuba k'o te ke, k'ale de ta ju be tige. Sonsan k'o te baasi ye.

Uye wɔɔkili tomɔ, ka surukuba ka bore fa yoro min, a y'i senfa fo so.
Sonsan taamana a no fe, ka wɔɔkili binnenw kelen-kelen tomɔ, fo so.

N terike, e ko nin ko in be laban cogo di sa?

Kiimɛni misali

ɗaniya :

Ni kiimɛni in banna, karamogo be a don ni:

1- a ka kalanden be se ka kalan numan ke.

2- a ka kalanden be se ka sebenni numan ke a yere ye tuma o tuma.
kiimɛni degeliw (bonda folo (1)

Kiimɛni misali (Bonda 1)

degeli 1 :ka siginiden 20 ke kunnasebenni na (kelen o kelen ye tomi kelen ye)

(tomi 20) miniti 15

aw ye nin seben: **a - t - uu - n - e - y - m - o - w - oo - c - k - e - u - p - s**
r - f - l - n

degeli 2 :ka kannew kunnasebenni ke (kanne 10, miniti 15 kanne o kanne tomi 2)

aw ye nin seben: **baa - ni - di - le - te - noo - ga - ja - ra - du**

degeli 3 :ka dajnew kunnasebenni ke (daje 5, miniti 15, dajne o dajne tomi 4)

aw ye nin seben: **korɔ - wuli - dorome - muso - bolo.**

degeli 4:ka kumasen 2 kunnasebenni ke (kumasen, o kunnasen tomi 5, miniti 10)

aw ye nin seben:

Jakuma fila jera ka nare belebele do suɗa.

U ma ben a tilali la.

degeli 5 :k'i miiriya seben (kumasen 10 , tomi 50, wagati 1)

Be ka bataki seben i terike walla i baaden min ma kalan, aw b'a jira ula nafa min be kalan na.

Donniya Feere: Kalanjɛgafe 1

(Initiation à la lecture et à l'écriture)

Kalanjɛgafe 1 est le fruit d'un capital d'expériences en matière d'alphabétisation que des formateurs bien avertis ont conçu et réalisé dans l'optique d'une pratique plus courante et plus suivie de la lecture. Son originalité réside d'abord dans la méthodologie proposée - la méthode mixte - par laquelle aussi bien le formateur que l'apprenant arrivent à surmonter les écueils de l'annonement des textes écrits. **Kalanjɛgafe 1** aborde aussi, dans son contenu, des thèmes vitaux pour nos populations, tels que la préservation de l'environnement, la santé, la lutte contre l'analphabétisme, etc.

Pour sa phase d'Alphabétisation de base, l'ARED a mis en place un programme en pulaar constitué de deux modules de 150 heures d'enseignement chacun (si les cours se tiennent 3 jours/semaine, à raison de 2 heures/jour, le programme durera 6 mois). Ces deux modules de formation sont basés sur une série de manuels appelée **Piindi Gannal** en pulaar, traduit par **Donniya Feere** en bambara.

Kalanjɛgafe 1 est le premier manuel de lecture de la série. A l'issue de son apprentissage (c'est-à-dire après 100 heures de cours, soit un équivalent de moins de 4 mois de classe, avec le même rythme cité ci-dessus), l'apprenant devra être en mesure de lire couramment tout texte simple écrit en bambara et écrire toute idée exprimée, avec une orthographe basée sur les syllabes.

Le présent manuel est une première édition. Par conséquent, il est soumis à l'appréciation des utilisateurs pour la réalisation d'un outil performant capable de répondre aux exigences des populations analphabètes.

Ce livre de lecture en Bambara, dont l'orthographe est fondée sur les dispositions du Guide de transcription et de lecture de la langue Bamanan (2ème édition DNFLA, Bamako, 1993) est imprimé à 500 exemplaires à titre expérimental. Nous prions les utilisateurs et partenaires de nous faire parvenir leurs remarques aussi bien au niveau du contenu que de l'orthographe pour un tirage ultérieur plus important.